

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4428

[2003/201892]

22 OCTOBRE 2003. — Décret modifiant les articles 253, 255 et 518 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 253 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 6 juillet 1994 et modifié par la loi du 22 décembre 1998 ainsi que par le décret du 6 décembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° à la fin du 3°, le « . » est remplacé par un « ; »;

2° il est inséré un 4°, rédigé comme suit :

« 4° du matériel et de l'outillage visés à l'article 471, § 3, lorsque ce revenu cadastral, établi conformément aux articles 483 et 484, n'atteint pas 795 euros par parcelle cadastrale; »;

3° le 6°, introduit par l'article 16 du décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages, devient le 5°;

4° au 1°, les mots « , en ce compris les résidences-services et les infrastructures d'accueil d'enfants de moins de trois ans » sont ajoutés après les mots « à l'article 12, § 1^{er} ».

Art. 3. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 255 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 6 juillet 1994 et complété par le décret du 1^{er} décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 255. § 1^{er}. Le précompte immobilier s'élève à 1,25 % du revenu cadastral tel que celui-ci est établi au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition, conformément à l'article 518.

Ce taux est ramené à 0,8 % pour les habitations appartenant aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du logement ou par la Caisse générale d'épargne et de retraite, pour les propriétés louées comme habitations sociales et appartenant aux centres publics d'aide sociale, et aux communes, ainsi que pour les propriétés appartenant à la Société nationale terrienne ou à des sociétés agréées par celle-ci et qui sont louées comme habitations sociales.

Ce taux est ramené à 0,8 % , d'une part, pour les habitations appartenant à la Société régionale wallonne du logement ainsi qu'aux sociétés agréées par elle et, d'autre part, pour les propriétés du Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie qui sont louées dans le cadre de ses opérations d'aide locative.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, pour le matériel et l'outillage visés par l'article 471, § 3, le précompte immobilier s'élève à 1,25 % du revenu cadastral établi conformément aux articles 483 et 484 et multiplié par le coefficient qui est obtenu en divisant la moyenne des indices des prix de l'année 2002 par la moyenne des indices des prix des années 1988 et 1989. »

Art. 4. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 518, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont insérés les termes « ", § 1^{er}, » entre le terme "255" et les termes "et 277" ».

Art. 5. Le décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil. — 548 (2002-2003), n^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral. Séance publique du 22 octobre 2003. Discussion et vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4428

[2003/201892]

22. OKTOBER 2003 — Dekret zur Abänderung der Artikeln 253, 255 und 518 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Was die Wallonische Region angeht, werden in Artikel 253 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 6. Juli 1994, das Gesetz vom 22. Dezember 1998 sowie durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° am Ende von Punkt 3° wird der «.» durch ein „;» ersetzt;

2° es wird ein Punkt 4° mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«4° für Material und Anlagen im Sinne von Artikel 471 § 3, wenn dieses gemäß Artikel 483 und 484 festgelegte Katastereinkommen 795 Euro je Katasterparzelle nicht erreicht;»;

3° Punkt 6°, eingefügt durch Artikel 16 des Dekrets vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natur 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen, wird zum Punkt 5°;

4° in Punkt 1° wird der Wortlaut «einschließlich der betreuten Wohnungen und der Aufnahmeinfrastrukturen für Kinder unter drei Jahren» nach dem Wortlaut «Immobilien» hinzugefügt.

Art. 3 - Was die Wallonische Region angeht, wird der Artikel 255 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Juli 1994 und ergänzt durch das Dekret vom 1. Dezember 1988, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 255 - § 1- Der Immobilienvorabzug beträgt 1,25% des Katastereinkommens, so wie dieses am 1. Januar des Veranlagungsjahres gemäß Artikel 518 festgelegt wird.

Dieser Satz wird für Wohnungen, die den von der nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von der Allgemeinen Spar- und Rentenkasse zugelassenen Baugesellschaften gehören, für die Immobilien, die als Sozialwohnungen vermietet werden und die den öffentlichen Sozialhilfezentren und den Gemeinden gehören, sowie für die Immobilien, die der Nationalen Gesellschaft für ländliche Wohnungsbauförderung oder von dieser zugelassenen Gesellschaften gehören, und die als Sozialwohnungen vermietet werden, auf 0,8% herabgesetzt.

Dieser Satz wird einerseits für Wohnungen, die der «Société régionale wallonne du Logement» (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) sowie den von ihr zugelassenen Gesellschaften gehören, und andererseits für die Immobilien des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), die im Rahmen dessen Maßnahmen zur Mietbeihilfe vermietet werden, auf 0,8% herabgesetzt.

§ 2. In Abweichung vom § 1 beträgt der Immobilienvorabzug für das Material und die Anlagen, die in Artikel 471 § 3 erwähnt sind, 1,25% des gemäß Artikel 483 und 484 festgelegten Katastereinkommens, multipliziert mit dem Koeffizienten, den man erhält, indem der Durchschnitt der Preisindexziffern des Jahres 2002 durch den Durchschnitt der Preisindexziffern der Jahre 1988 und 1989 geteilt wird.»

Art. 4 - Was die Wallonische Region angeht, wird in Artikel 518, Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 der Wortlaut „, § 1,“ zwischen den Wortlaut „255“ und den Wortlaut „und 277“ eingefügt.

Art. 5 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,

Ph. COURARD

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates. — 548 (2002-2003), Nrn. 1 bis 5.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. Öffentliche Sitzung vom 22. Oktober 2003. Diskussion und Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4428

[2003/201892]

22 OKTOBER 2003. — Decreet houdende wijziging van de artikelen 253, 255 en 518 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. § 1. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 253 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 6 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998 alsmede bij het decreet van 6 december 2001, gewijzigd als volgt :

1° aan het einde van 3°, worden de leestekens « . » vervangen door de leestekens " ; » ;

2° er wordt een 4° ingevoegd, luidend als volgt :

« 4° van het materieel en de outillage bedoeld in artikel 471, § 3, als dat kadastraal inkomen, berekend overeenkomstig de artikelen 483 en 484, niet hoger is dan 795 euro per kadastraal perceel ; » ;

3° punt 6°, ingevoegd bij artikel 16 van het decreet van 6 december 2001 houdende instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora, wordt punt 5° ;

4° in punt 1°, worden de woorden « , met inbegrip van de serviceflats en opvanginfrastructuren voor kinderen onder drie jaar » toegevoegd na de woorden « in artikel 12, § 1 » .

Art. 3. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 255 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994 en aangevuld bij het decreet van 1 december 1988, vervangen als volgt :

« Art. 255. § 1. De onroerende voorheffing bedraagt 1,25 % van het kadastraal inkomen zoals het vastgelegd is op 1 januari van het aanslagjaar, overeenkomstig artikel 518.

Dat percentage wordt teruggebracht tot 0,8 % voor woningen toehorend aan bouwmaatschappijen die door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zijn erkend, voor eigendommen die als sociale woningen worden verhuurd en aan openbare centra voor maatschappelijk welzijn en aan gemeenten toebehoren, alsmede voor eigendommen die aan de Nationale Landmaatschappij of aan door haar erkende maatschappijen toebehoren en als sociale woningen worden verhuurd.

Dat percentage wordt teruggebracht tot 0,8 % , enerzijds, voor woningen toebehorend aan de Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij alsmede aan door haar erkende maatschappijen en, anderzijds, voor eigendommen van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Waals huisvestingsfonds voor kroostrijke gezinnen) die verhuurd worden in het kader van zijn huurtegemeetkomingsverrichtingen.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, bedraagt de onroerende voorheffing voor het materieel en de outillage bedoeld in artikel 471, § 3, 1,25 % van het kadastraal inkomen berekend overeenkomstig de artikelen 483 en 484 en vermenigvuldigd met de coëfficiënt verkregen na deling van het gemiddelde van de prijsindexen van het jaar 2002 door het gemiddelde van de prijsindexen van de jaren 1988 en 1989. »

Art. 4. Wat het Waalse Gewest betreft, worden in artikel 518, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de leestekens " , § 1, " ingevoegd tussen "255" en "en 277".

Art. 5. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad. — 548 (2002-2003), nrs. 1 à 5.

Volledig verslag. Openbare vergadering van 22 oktober 2003. Bespreking en stemming.